

日本人の視線

JAPANESE POINT OF VIEW ABOUT LIFE ABROAD

多くの日本人が観光、出張、海外赴任など海外に出かけています。外国に行って初めて気づく日本との習慣との違い、驚き戸惑ったことは何でしょうか。Many Japanese go abroad for sightseeing, on business, or due to a job transfer. But, many are unaware of the difference in customs until they arrive in the foreign country that may surprise and bewilder them. Here, they will share their experiences abroad.

アメリカのボランティアたち

井上 美佐子 (交流事業部・生け花サロン)

アメリカ北部、ウイスコンシンの州都マディソンは安心してリベラルな街として知られている。わたしたち家族はそこに1983年と1990年に一年ずつ滞在した。1990年に子供たちは現地の公立小学校に転入した。ここでは英語を話せない外国人の子供たちに、公費で英語教育(English As Second Language = E.S.L) をしてくれていて大変助かった。日本では最近、日本語を話せない外国人の未就学児が増えていることが問題になっているが、アメリカでは30年前にすでにE.S.Lは当たり前であり、みんな小学校に受け入れてくれていた。

また英語を話せない外国人女性のためには、キリスト教会が母体の無料の英会話教室が充実していた。とりわけ小さい子供連れの女性のためには、勉強する間、無料の保育室があり、それを支えているのは多くのボランティアたちだった。なかには仕事中に短時間の休みを取って参加している人もいと聞いた。この保育室は本当にありがたかった。

それ以外にも無料のクラフト教室があり、ボランティアの先生たちに手芸などを教えてもらったり、作品を作ったりと、外国人女性には大きな楽しみだった。

当時アメリカは「人種のるつぼ」ではあったが、差別は表面的には感じられなかったし、私自身「アメリカの懐の広さ」を実感し、感謝していた。この時の体験がのちに私がTICでボランティアに参加するきっかけとなった。

翻って現在のアメリカであるが、人種差別と社会の分断がまかり通り、まるで以前とは違う国になってしまったという感すらある。30年前には、こういう事態は全く想像すら

しなかったことだ。ただ以前は気づかなかったが、こういう強い差別の感情が陰に隠れていたということなのか。今年の秋にはアメリカ大統領選挙があるが、かつてアメリカの良き面に助けられていた者としては、アメリカが再び良い方向に向かうことを願い祈るばかりである。



VOLUNTEERS IN AMERICA

Misako Inoue
Ikebana Salon, Exchange Program Div.

Madison, capital of the State of Wisconsin, in the northern United States, is known as a safe and liberal city. Our family stayed there one year each in 1983 and 1990. In 1990, our children enrolled in a local public elementary school. There, E.S.L = English as a Second Language, i.e. to teach foreign children unable to speak English, was provided at public expense and helped us very much. In Japan the problem, the increase of foreign school-age children who cannot speak Japanese and do not attend schools, recently comes apparent. But in the United States, E.S.L was already common 30 years ago, and all had been accepted in the elementary schools.

For foreign women who cannot speak English, free English conversation classes hosted by Christian Churches were plenty. Especially for women with small children, during study, there provided free nurseries, the supporters of which were many volunteers. I had heard that even some of them took short work breaks and participated. I really appreciated these nurseries.



Looking at the USA today, a feeling occurs that she has become a different country from what was before, where discrimination and division of society are rampant. Thirty years ago, these situations were not imaginable at all. Is it the case that such a strong sense of discrimination was hidden in the back, unnoticed before? There will be the Presidential election this fall. As a one who once had been helped in good America, I just hope and pray the USA will proceed along a good direction again.

